

CHALANDAMARZ A SEGL

Sgür cha bgers dad Els s'haun già dumandos che cha Chalandamarz saja u cu cha Els dessan declarer quell'üsaunza als egens iffaunts.

Scha's riva d'utro a Segl, nu s'ho pelpü üngün'ideja che cha'l Chalandamarz es, main dir che cha que significha.

Chalandamarz es ün'üsaunza veglia uriunda romauna. „Chalanda“ significha il prüm di dal mais e „marz“ es natürelmaing il mais marz. Pü bod vaivan lö las tschernas als prüms marz (hozindi cugnuoschan quello be pü ils Zuozinghers). Percunter es il Chalandamarz dvanto in tuot las vschinaunchas d'Engiadina la pü importanta festa d'iffaunts.

S-chelland dess gnir s-chatscho l'inviern.

Tuot la festa vain mneda ed organiseda dals scolars dal s-chelin ot. Già püssas eivnas aunz il cortegi haun da gnir fattas püssas preparaziuns. Ils scolars haun differentas caricas e lezchas.

CHALANDAMARZ IN SILS

Sicher haben sich viele von Ihnen schon gefragt, was ist Chalandamarz und wie sollen wir unseren Kindern das Fest erklären.

Wenn man neu nach Sils kommt, hat man meist keine Ahnung, was Chalandamarz bedeutet. Wir möchten versuchen, Ihnen diese Tradition des Chalandamarz etwas näher zu bringen.

Chalandmarz ist ein uralter Brauch, heidnischen Ursprungs. „Chalanda“ bedeutet Erster Monatstag und „marz“ ist der Monat März. Früher wurden an diesem Tag, dem 1. März, die Wahlen der öffentlichen Ämter durchgeführt. Heute ist der Chalandamarz das bedeutendste Kinderfest im Engadin. Durch das Kuhglockengeläute der Kinder soll der Winter vertrieben werden.

Das ganze Fest wird von den Oberstufenschüler-innen organisiert. Schon Wochen vor dem eigentlichen Fest müssen die Vorbereitungen getroffen werden. Die älteren Schüler haben alle bestimmte Aufgaben.



primara/Primarschule Scoulina/Kindergarten - scoula	CARICAS MATS AUFGABEN KNABEN		VSTIEUS cha la scoula metta a dispusiziun KLEIDER, die die Schule zur Verfügung stellt	VSTIEUS cha s'ho dad organiser s'vess KLEIDER welche man selber organisiert
	VDELS VACHAS KÄLBER KÜHE		<ul style="list-style-type: none"> fular cotschen chapütscha cotschna rotes Tuch rote Mütze 	<ul style="list-style-type: none"> blusa blova rösas s-chella* blauer Bauernkittel Rosen Glocke*
	VACHAS VEGLIAS ALTE KÜHE		<ul style="list-style-type: none"> fular cotschen chapütscha cotschna plumpa rotes Tuch rote Mütze Glocke 	<ul style="list-style-type: none"> blusa blova rösas Blauer Bauernkittel Rosen
s-chellin ot/Oberstufe	PESTER HIRTE		<ul style="list-style-type: none"> chapè pelerina fular bastun stinvs alvs Hut Pellerine Rotes Tuch Stock Weisse Strümpfe 	<ul style="list-style-type: none"> s-charpas da muntagna Wanderschuhe
	CHAVALS ZUGPFERDE		<ul style="list-style-type: none"> Chapütscha cotschna Fular cotschen Rote Mütze Rotes Tuch 	<ul style="list-style-type: none"> Blusa blova Blauer Bauernkittel
	CHANDAUN ZUSENN (Der zweitälteste Junge) SAIN SENN (Der älteste Junge)		<ul style="list-style-type: none"> vstieu alv cun güvlers fular chapütscha Weisse Kleider mit Hosenträger Rotes Tuch Rote Mütze 	<ul style="list-style-type: none"> s-charpas da muntagna Wanderschuhe

	CARICAS MATTAS AUFGABE MÄDCHEN		VSTIEUS cha la scoula metta a dispuziun KLEIDER, die die Schule zur Verfügung stellf	VSTIEUS cha s'ho dad organiser s'vess KLEIDER welche man selber organisiert
Scoulina - scoula primara	VDELLAS VACHAS KÄLBER KÜHE		<ul style="list-style-type: none"> • fular cotschen • chapütscha cotschna • Rotes Tuch • Rote Mütze 	<ul style="list-style-type: none"> • blusa blova • rösas • s-chella* • blauer Bauernkittel • Rosen • Glocke*
	MATTAS MÄDCHEN (A partir da la quarta classa tiran aint las mattas il costüm grischun.) (Ab der 4. Klasse ziehen die Mädchen die Bündner Tracht an.)		<ul style="list-style-type: none"> • costüm grischun brün u blov (la scoula ho be ün nummer limito, persuna da contact Marlis Conte) • <i>blaue oder braune Bündnertracht</i> (Die Schule hat nur eine limitierte Anzahl! Kontaktperson ist Marlis Conte.) 	<ul style="list-style-type: none"> • costüm grischun brün u blov • <i>blaue oder braune Bündnertracht</i>
scoula ota	PATRUNAS (Die 6 ältesten Mädchen der Oberstufe oder alle Mädchen der 3ten Oberstufe)		<ul style="list-style-type: none"> • Costüm engiadinais • Engadiner Festtagstracht 	<ul style="list-style-type: none"> • Costüm engiadinais • Engadiner Festtagstracht

Alle Kinder werden nach Alter eingeteilt!

*Chi chi nun ho s'vess üna plumpa ho la pussibilted dad impraster tar ün pur in vschinauncha.

* Wer keine eigene Glocke hat, hat die Möglichkeit eine bei einem der Bauern der Gemeinde auszuleihen.



CORTEGIS

Ils iffaunts faun lur cortegi s-chelland e chantand tres tuot vschinauncha.

VAL FEX: Il cortegi aint a Fex ho lö **adüna ÜN DI aunz** ils 1. marz e que tuottadi.

SEGL MARIA/SEGL BASELGLIA: Il cortegi ho lö ils 1. marz tuot il di.

Indicaziuns detagliedas dal cortegi chattais süls placats da Chalandamarz.

Il cortegi vain organiso, mno e dirigieu dal sain, dal chandaun, dals pesters e da las patronas.

- Il **sain** do aint il tun e dirigia las chanzuns chi vegnan chantedas dals iffaunts sün differentas plazzas.
- Las **patrunas** ramassan ils raps chi vegnan dos dals aspectatuors. Cun quels raps ramassos paun ils scolars alura ir in viedi da scoula.
- Ils **pesters** haun da chürer lur scossa chi chamina pelpü ün zieva l'oter tres vschinauncha.
- Il char da Chalandamarz es orno cun rösas da palperi fattas da las patronas. Ils duos **chavals** tiran il char chi serva per transputer las mangiativas spüertas da la gliעד. Quellas vegnan spartidas a la marendra finela.
- Tuot las **vachas e'ls vdels** portan ubain üna plumpa, ün talac, üna s-chella, ün zampuogn u alura üna bronzina chi'd es decoreda cun püssas rösas.
- A Segl as participeschan tuot ils iffaunts

A medzi paun ils **scolars da la 1. – 9. classa** già daspö ans ir a manger gianter i'l Hotel WALDHAUS.

UMZUG

Die Kinder gehen beim Umzug schellend und singend durch das Dorf

FEXTAL: Der Umzug im Fextal findet **einen Tag** vor dem 1. März jeweils **den ganzen Tag** statt.

SILS MARIA/ BASELGLIA: Der Umzug findet am 1. März den ganzen Tag statt.

Der Umzug wird von dem Senn, dem Zusenn, den Hirten sowie den Patronas organisiert, geführt und geleitet.

- Der Älteste, der Senn, stimmt die Lieder an und dirigiert sie, welche an den verschiedenen Vortragsplätzen von den Kindern gesungen werden .
- Die Patronas sammeln das Geld ein, welches von den Zuhörern gespendet wird. Mit diesem Geld werden die Schulreisen der Kinder finanziert.
- Die Hirten müssen die Kühe und Kälber, die hintereinander durch das Dorf gehen, hüten.
- Die Pferde ziehen den mit Seidenpapier-Rosen geschmückte Wagen. Auf diesem Wagen werden die von der Bevölkerung eingesammelten Lebensmittel transportiert. Diese werden am Schluss des Umzuges den Kindern verteilt.
- Die Kühe und Kälber tragen alle Kuhglocken. Ziel eines jeden ist es, die grösste Glocke zu tragen.
- In Sils nehmen alle Kinder am Umzug teil.

Seit Jahren schon dürfen die **Schüler der 1. -9. Klasse** das Mittagessen im Hotel WALDHAUS geniessen!



BALLIN E TEATER

Zieva il Chalandamarz ho lö il ballin da Chalandamarz. La data vain fixeda dal cussagl da scoula e vain comunicheda sül plan da vacanzas ed il plan da l'an.

La survagliaunza dals iffaunts es chosa dals genituors.

Ram da temp

La festa cun musica, sot e gös cumainza il zievamezdi.

Tuot ils iffaunts da la scoulin- 9evla classa sun preschaints.

Al ballin da Chalandamarz muossan ils iffaunts üna rapreschantaziun.

Scha las rapreschantaziuns da scoulin e 1./2. classa haun lö il zievamezdi, sto que als genituors da quels iffaunts liber, scha lur iffaunt as partecipescha eir la saira u na.

La festa düra fin a mezzanot. Ils iffaunts a partir da la 4. Classa restan fin a la fin dal ballin.

vstieus

Tal ballin paun, ma nu staun tuot las mattas da la scoulin fin tar la terza classa trer aint il costüm grischun blov u brün , però na quel engiadinais. Que es eir tal ballin il privilegi da las patronas!

Il mats tiran aint la blusa blova.

A partir da la 4. classa haun tuot las mattas da trer aint il custüm grischun brün u blov.

Ils mats tiran aint üna blusa blova.

BALLIN

Nach dem Chalandamarz findet der Ballin statt. Das Datum des Ballins wird jeweils vom Schulrat fixiert und im Ferienplan und Jahresplan kommuniziert.

Die Aufsicht der Kinder ist Sache der Eltern.

Zeitlicher Rahmen

Das Fest beginnt am Nachmittag mit Tanz und Musik.

Während des Ballins organisieren die Patruns verschiedene Spiele.

Alle Kinder des Kindergartens – 9. Klasse sind anwesend.

Am Ballin werden Präsentationen der Kinder aufgeführt.

Finden die Präsentationen des Kindergartens und der 1./2. Klasse am Nachmittag statt, steht es den Eltern dieser Kinder frei, ob die Kinder auch am Abend teilnehmen.

Der Ballin dauert voraussichtlich bis Mitternacht. Die Kinder ab der 4. Klasse bleiben bis zum Schluss des Ballins.

Kleider

Beim Ballin dürfen, aber die Mädchen des Kindergartens bis zur 3. Klasse eine blaue oder braune Bündnertracht nicht tragen.

Ab der 4. Klasse tragen alle Mädchen eine blaue oder braune Bündnertracht.

Die Engadiner Festtagstracht ist auch am Ballin das Privileg der Patronas!

Die Knaben tragen den blauen Bauernkittel.

